

Община в 5770 году

Прошедший 5770 год был годом достаточно активной деятельности нашей общины. Представители общины приняли участие в ряде престижных семинаров, таких, как:

семинар, прошедший в Москве и приуроченный к 20-летию Института изучения иудаизма в СНГ под руководством раввина Адина Штейнзальца;

"Освещение государственной национальной политики и государственно-конфессиональных отношений в средствах массовой информации" - так назывался просекторный семинар, проведенный Министерством Республики Карелия по вопросам национальной политики и связям с религиозными объединениями совместно с Карельским педагогическим колледжем;

совместное заседание Консультативного совета при Министерстве Республики Карелия по вопросам национальной политики и связям с религиозными объединениями и Консультативного совета при Главе администрации пражинского муниципального района, которое прошло в поселке Пряжа - месте компактного проживания карел, на котором шла речь о реализации программы "Карелия - территория согласия";

семинар, прошедший в Брянске, в рамках проекта РЕК "Вернуть достоинство" (Этот проект Российского еврейского конгресса ставит своей целью собрать информацию о захоронениях жертв Холокоста, изучить документы и архивные материалы о местах массовых расстрелов в годы войны, установить памятники на местах захоронений в соответствии с религиозной традицией);

семинар в Минске программы "Еврейское образование" 2010 года, занятия и тренинги на котором проводили ведущие преподаватели израильских университетов - Зеэв Дашевский, Дана Пульвер, Жения Горбацевич, Аси Каниэль. Вечная тема: взаимоотношения между мужчиной и женщиной, мужем и женой; актуальная - отношения Якова и Эисава, как отношения Израиля и других народов;

12-13 октября в Москве прошел VII съезд Российского еврейского конгресса (РЕК) - ведущей светской еврейской организации России, в работе которого приняли участие представители более пятидесяти региональных отделений РЕК. Ключевой темой повестки дня стала новая стратегия развития РЕК - как организации, выступающей в роли площадки для диалога между всеми еврейскими религиозными и нерелигиозными структурами России.

Этот год - год окончания Второй мировой войны. Накануне Дня Победы религиозная община пригласила в офис ветеранов войны - участников боевых действий (таких в общине 18 человек), чтобы поздравить их с Победой и вручить небольшие подарки. А в День Победы представители нашей общины возложили к Вечному огню на могиле Неизвестного солдата Землю Израиля, прочитали молитву, почтили память погибших минутой молчания.



Прошел еще один, уже восемнадцатый (!) учебный год в школе ЙОМ РИШОН под патронажем Ронни и Элвина Коренблум из Флориды. Сейчас ее посещают уже дети тех, кто начинал учиться в 1992 году. В школе, как и было изначально, учатся как дети, так и взрослые. Хочется надеяться, что в следующем учебном году школа пополнится новыми учениками, которые вольются в дружную школьную семью.



В прошедшем году наша община провела два однодневных семинара для детей и молодежи, подготовленных Людмилой Гринберг и Лерой Нестерук. В программе семинаров, прошедших в Центре национальных культур РК, были рассказ о ЦАХАЛе, размышления о смысле еврейских праздников, викторины по традиции, объяснение принципов еврейского комментария на тексты, притчи, песни, танцы под руководством Натальи Гуль.

Большой интерес вызвал пятнадцатисерийный документальный фильм "Подстрочник" с Лилианной Лунгиной, показанный участникам "Клуба по вторникам", который проводят совместно РЕНКА РК и общество ШАЛОМ. Фильм-рассказ о прожитой жизни, фильм-размышление о смысле жизни и месте человека в этом мире, фильм о целой эпохе, полной катаклизмов. Занятия этого клуба пользуются неизменным успехом.

В новом культурном центре "Премьер" прошли Дни культуры Израиля, в рамках которых была организована фотовыставка "Израиль моими глазами" и показаны три документальных фильма: "Переходим все границы" режиссера Хаима Таля (2007 г.) рассказывающем о создании в Тель-Авиве уникального театра, на сцене которого играют слепо-глухо-немые актеры; фильм израильского режиссера-документалиста арабского происхождения Ибтисана Мараны "Комната в Тель-Авиве" (2007 г.) - о палестинской национальной литературе через личную историю жизни палестинского писателя Раджи Батхиша; "Почти, как мы" (2002 г.) Бориса Мафцира - зарисовки из жизни "новых израильтян" - репатриантов 90-х. Открывший Дни культуры Первый секретарь посольства Государства Израиль в РФ Болеслав Ятвечкий подчеркнул, что подобные мероприятия стали уже традиционными, они дают возможность познакомиться с культурой современного Израиля, его заботами и проблемами, что, в конечном счете, ведет к взаимопониманию между народами, которого так не хватает в современном мире.



С чемпионата Мира по борьбе самбо среди мастеров, проходившем в Каунасе, с блестящей победой вернулся Михаил Бравый. В серьезной борьбе, собравшей более

200 участников из 16 стран, Михаил завоевал звание Чемпиона мира. Михаил Бравый - активный участник еврейского движения Карелии, первый директор Благотворительного фонда Хэсэд Агамим, ответственный секретарь Попечительского совета общины, воспитанник тренера Ильи Шегельмана - Президента Федерации самбо и дзюдо Республики Карелия.

Дмитрий Цвибель награжден дипломом лауреата республиканского фотоконкурса "Мгновения жизни многонациональной Карелии" в рамках республиканского фестиваля "Национальная палитра Карелии" за портрет Семена Бекенштейна - бывшего узника белостокского гетто, Освенцима, Маутхаузена, члена нашей общины, ведущего большую просветительскую работу среди молодежи.

Танцевальный ансамбль общины АВИБ успешно выступил на международном фестивале в Кармиэле (Израиль). Это большая честь для коллектива, которую ансамбль, руководимый неустойчивой Натальей Гуль, заслужил своей многолетней вдохновенной работой.

Наша община всегда рада гостям. В минувшем году мы принимали главу представительства Еврейского Агентства в России (Сохнут) в Санкт-Петербурге Ирину Лотман; Первого секретаря посольства Государства Израиль в РФ Болеслава Ятвечкого;

представителя "Джойнт" в Санкт-Петербурге и Северо-западном регионе России Менахема Лепкивкера, начальника отдела социальных программ Аллу Салганик, заместителя директора по общинному развитию Екатерину Потапову; состоялась очень интересная встреча с историком из Санкт-Петербурга Николаем Демьяновым.



Кроме того, продолжали успешно действовать все социальные программы ХЭСЭДА АГАМИМ.

Не обошлось в прошедшем году и без очередного акта вандализма: на старом еврейском кладбище в Петрозаводске был поврежден памятный знак МЕНОРА. Правоохранительные органы пообещали серьезно заняться этой проблемой и найти виновных.

Этот год стал годом большой утраты: ушла из жизни Ронни Коренблум. Ронни впервые посетила Петрозаводск в 1991 году и с тех пор постоянно помогала нашей общине, школе ЙОМ РИШОН. Ронни Кренблум - Почетный член нашей общины, **זיכרונו לברכה**

Мы вступаем в новый 5771 год и молим Всевышнего, да будет имя Его благословенно, даровать нам, нашим родным и близким, всем евреям, а также тем, кого любим мы и тем, кто любит нас здоровье и радость, успех и достаток, благополучие и процветание и по нашей традиции:

לשנה טובה תפתחו ותחתמו לאלתר לחיים טובים!
 (На новый год да будешь ты записан/а и запись эта да будет скреплена печатью немедленно - на добрую жизнь!)

ТШУВА

Адин Штейнзальц

Слово "тшува" прощит всего перевести с иврита как "раскаяние". Но, во-первых, это слово, понятное всем, несет в русском языке христианскую коннотацию, а во-вторых, не передает ряд аспектов еврейского понятия "тшува". Оно определяет процесс возвращения к вере во всей его философско-теологической сложности. Перевод, более близкий и по значению, и этимологически, - "возвращение". Возвращение в поисках того, что утрачено на жизненном пути, к прерванному разговору с собственной душой. Осознав несостоятельность своего представления о мироздании, мы останавливаемся, начинаем размышлять, почему потеряли верное направление, и в конце концов возвращаемся к своим истокам и корням. Впрочем, даже если "возвращающийся" не был изначально религиозным человеком, мы говорим именно о возвращении - если не к личному, то к общеврейскому истоку.

Маршрут этого возвращения каждый выбирает сам. Неповторимость личности человека определяет и уникальность избираемой им дороги, у него нет и не может быть попутчиков. К счастью, врата Небес многочисленны. Каждый, кто ощущает неодолимую потребность вернуться к вере, входит в свои собственные, только для него созданные врата. По этому поводу вспоминается описанная в Талмуде история царя Менаше (одного из неудачнейших правителей в истории Иудеи): когда ангелы закрыли перед ним Врата раскаяния, Сам Всевышний создал для него еще один.

Потребность раскаяться появляется у человека, когда он осознает необходимость глобального изменения всей сложившейся у него системы ценностей. И здесь важно не переусердствовать в самобичевании: ведь, соприкоснувшись со злом, всегда пачкаешься, как и от соприкосновения с грязью. Люди, в той или иной степени предрасположенные к мазохизму, склонны, осознанно или неосознанно, вновь и вновь возвращаться к воспоминаниям о совершенных ими промахах. Из анализа прошлого следует извлекать практические выводы на будущее, и он не должен превращаться в "расчесывание ран". Тот, кто приближается к раскаянию, тот, кто совершает тшуву, не только приходит к мысли о необходимости исправления, но и ощущает готовность, проанализировав прошлое и допущенные когда-то ошибки, подняться на новый уровень сознания. Тшува ставит перед нами не только психологические, но и общемировоззренческие проблемы, прежде всего, проблему понимания категории времени в традиционном контексте.

Однонаправленность времени считается строго установленным фактом, так что выражение "совершить тшуву" звучит парадоксально: вернуться в прошлое, казалось бы, невозможно. Но ведь процесс духовного возвращения совершается не в обычном мире, а в пространстве, неподвластном физическим законам, где будущее и прошлое существуют одновременно и сливаются в бесконечность. В нем нет "точки невозвращения" и необратимых событий. В процессе тшувы мы оказываемся в реальности, где действуют совсем иные законы, где мы можем полностью измениться, поменяв места плюсы и минусы или заменив всю систему координат. Это делает понятным следующее свойство тшувы: мы верим, что при определенных условиях она превращает грехи прошлого в заслуги.

Чтобы подняться до этого уровня, необходимо досконально разобраться в себе, проникнув в самые укромные уголки своей души. Впрочем, задача куда сложнее, нежели всеобъемлющий самоанализ. Если мы не просто раскаиваемся в грехах прошлого, но и видим будущее в возвращении к вере, нам приходится погружаться в те сокровеннейшие глубины нашего существа, где душа соприкасается с Б-гом. Только там, в зоне вечных сумерек, можно найти отправную точку для новой системы ценностей. Возвращающийся к вере должен быть готов к тому, что чувства, которые он при этом испытывает, вытеснят прежние, сопровождавшие проступок, да и те, что подтолкнули его к тшuve.

Этот путь особенно сложен, поскольку обычно представляет собой непрерывный процесс, в котором трудно, а то и невозможно поставить точку. Действительно, в какой-то момент мы полагаем, что достигли необходимой глубины, но тут же осознаем, что это не так; процесс продолжается, и мы погружаемся еще глубже. Заметим, что наше изначальное беспокойство не обязательно проистекает из памяти об очевидной ошибке; оно может быть вызвано поступком, представившимся нам достойным похвалы; однако в результате нашей духовной эволюции этот поступок стал восприниматься нами как греховный. Таким образом, тшува исправляет не только безусловные грехи, но и нейтральные, а то и добрые дела, совершенные не лучшим образом.

Нам часто хочется однозначности там, где ей нет места. Манихейское, контрастное разделение добра и зла не вписывается в подлинную сложность жизни, ведь даже в таком "однозначном" жанре, как вестерн, хорошие и плохие парни все-таки чем-то схожи. Нельзя ожидать, что столь сложный процесс, как тшува, будет окрашен в черный и белый цвета.

Возвращение к вере - это составление плана на будущее. Его цель - определить новую шкалу ценностей, соответствующую новому духовному уровню. Бесплодно и вредно фиксировать мысли об ошибках, совершенных в прошлом. Они должны стать деталями "машин времени", с помощью которой мы не только ликвидируем ущерб, нанесенный нашей личности в прошлом, но и преобразуем само прошлое.

В основополагающей книге каббалы "Зоар" мы читаем: "Чем более человек способен превратить темноту в свет и горечь в сладость, тем выше ворота, которые для него будут раскрыты". Достижение такого уровня свидетельствует о высокой степени духовного преобразования, ведь критерий совершенной инверсии - именно степень преобразования прошлого. Анализируя свое прошлое, свои проступки, недостаточно лишь молиться о том, чтобы нас простили за зло, причиненное нами кому-то. Это еще не тшува, от нас требуется больше: превратить бывшие ошибки в отправную точку новой, совершенной биографии. Предельно кратко я сформулировал бы это так: не будьте пленниками бывших неудач, стройте будущее из переосмысленного прошлого.

Йона Шнайдер

Элуд, как известно, предшествует месяцу тишрей, когда мы отмечаем Рош а-Шана и Йом Кипур. В это время каждый предстает пред Высшим судом. Поэтому элуд предназначен для глубокого осмысления прожитого за год, для пристального самоанализа, поиска ошибок и путей их исправления. Само название месяца переводят как "всматривание", "поиск", "копание" (Э. Ки-Тов, "Сефер а-тодаа", гл. "О месяце элуд").

Таким образом, традиция определила круг вопросов, которые нам следует обдумать. Как соединить циклы календаря с нашим индивидуальным временем, с личными проблемами и переживаниями? Думаю, не ошибусь, сказав, что большинству из нас не так-то просто настроиться на самоанализ и объективную самооценку только потому, что этого требует календарь. В связи с этим решусь дать совет, указав на то, что почти всегда позволяет найти новые возможности для исправления и самосовершенствования. Это учеба.

Закон обязывает каждого еврея изучать Тору всю жизнь (Рамбам, "Мишне Тора", разд. "Гильхот Талмуд Тора", Алаха, 8). Эта заповедь занимает центральное место в традиции. Мне, как и многим другим в моем поколении, не довелось учиться в еврейской школе - просто потому, что таких школ не было. Даже самостоятельно добывать какие-то знания по еврейской истории или традиции было не так-то просто, а подчас и опасно. Но вот времена изменились, появилась возможность учиться. Все ли и полностью ли используют эти новые возможности?

Не знаю, как вы, но я мог бы уделять гораздо больше времени учебе. Что же мне мешает? Причин много, но среди них есть несколько самых типичных. И тут я хочу перейти от личных проблем к общим, повторяющимся; они упомянуты в Талмуде (Йома, 35б).

Бедняк, богат и распутник прибывают после смерти на Высший суд. На Суде их спрашивают, почему они не учили Тору. Бедняк оправдывается тем, что ему приходилось все время, силы и мысли отдавать поиску хлеба насущного. Тогда ему напоминают о мудреце Гилеле. О нем рассказывают, что, перебравшись из Вавилона в Израиль, он зарабатывал на жизнь тяжелым, низкооплачиваемым трудом и отдавал половину заработанного служителю в бейт мидраш, чтобы иметь возможность учиться у мудрецов Страны Израила. В один из дней он ничего не заработал, и служителю не пустил его в школу. Возбравшись на крышу, Гилель попытался прослушать занятия через окно. Это происходило зимой, в долгий холодный вечер. Гилеля завалило снегом, и он едва не замерз, но учителя случайно заметили его в окне. Гилеля привели в пример бедняку, дабы показать, что даже беднейшие из бедных могут и должны учиться.

Богач оправдывается тем, что не имел возможности учиться из-за множества важных забот, связанных с его капиталом. Ему приводят в пример рабби Эльзара, сына Харсома, которому достались от отца обширные угодья в разных районах страны. Он же, поручив дела доверенному человеку, посвятил все время учебе. Однажды рабби Эльзара задержали собственные работники, не знавшие его в лицо, и потребовали, чтобы он как житель этого селения выполнил положенные работы. Рабби Эльзар предположил откупиться: ему не хотелось попусту тратить время, доказывая, что он их хозяин (это окончание истории о нем, приведенной в книге "Эйн Яков"). Этот рассказ учит нас тому, что избыток средств, как и их недостаток, не оправдывает невежества.

Распутник тоже объясняет, почему остался неучем. Он ссылается на свою красоту, на силу влечений, которым невозможно противостоять. Ему приводят в пример необычайно привлекательного внешне праведника Йосефа. Проданный в рабство в Египет, он оказался в доме вельможи Потифара. Похотливая жена царедворца решила совратить юношу; изо дня в день она пыталась уговорами и угрозами склонить его к прелюбодеянию, но Йосеф не поддавался соблазну.

Заметим: при всех различиях трех героев еврейской истории объединяет то, что знания и личные качества позволяют им добиться успеха в жизни. Гилель был избран нами, рав Эльзар - первосвященником, Йосеф стал фактическим восточным владыкой Египта.

Понятно, что мудрецы Талмуда приводят этот рассказ, дабы помочь нам распределить время и силы так, чтобы не страдала учеба. Ни бедность, ни богатство, ни жизненные соблазны не должны мешать ей, как не помешали Гилелю, раву Эльзару, сыну Харсома, и праведнику Йосефу.

Самоанализ и самооценка перед новым годом - дело сугубо индивидуальное, интимное. У каждого из нас свой жизненный путь, свои взгляды, пристрастия и опыт. В конце концов, каждый принимает решения самостоятельно и несет ответственность за сделанный выбор.

Но время идет, и кто знает, будет ли у нас возможность наверстать упущенное?

(Лехаим, № 8, 2010)

5 августа в урочище Сандармох, что под Медвежьегорском, состоялась, ставшая уже традиционной, акция памяти убитых здесь в 1937-1938 гг. более 9000 человек. Точное количество и имена, очевидно, так и не удастся установить никогда. Сюда привозили и убивали русских, украинцев, евреев, карелов, финнов, поляков - всего более 60 национальностей и различных вероисповеданий.

Церемонию открыл министр Республики Карелия по делам национальной политики и связям с религиозными организациями Андрей Манин. Все выступавшие отмечали, что беда не делает различий ни по национальному признаку, ни по религиозному, и наш долг сделать невозможным повторение подобных трагедий.

На этом страшном месте уже воздвигнуты памятные знаки литовцам, украинцам, евреям, полякам, православным, мусульманам. На этот раз состоялось открытие и освящение очередного памятника - памятного знака карелам. От имени еврейской общины Петрозаводска Дмитрий Цвибель насыпал земли, привезенной из Иерусалима, к подножью памятного знака, процитировал слова Евгения Евтушенко: "Несчастье иностранцам быть не может", сказав, что это дань памяти "нашим карельским братьям и сестрам".

На церемонии у памятного знака убитым евреям были зачитаны 187 имен, известных на сегодняшний день. В чтении имен, кроме евреев, приняли участие и представители других национальностей, министр Андрей Манин. От имени карельского народа по древнему обычаю перед памятником рассыпали зерна. Затем была прочитана молитва Кадиш Ятом, и лесной массив огласил звук шофара.



Нашу общину посетили представитель "Джойнт" в Санкт-Петербурге и Северо-западном регионе России Менахем Лепкивкер, начальник отдела социальных программ Алла Салганик, заместитель директора по общинному развитию Екатерина Потапова.

Высоких гостей интересовали вопросы жизни общины, ее история, перспективы развития. В общинном центре состоялся заинтересованный разговор с директором Хэсэда Дмитрием Генделевым, председателем общины Дмитрием Цвибелем, активистами Ниной Карамышевой, Раисой Шапиро, Еленой Авишевой. Гостям была предоставлена возможность посетить нескольких подопечных Хэсэда Агамим по своему выбору и услышать от них "из первых

уст" о качестве оказываемых услуг.

Программа пребывания в Петрозаводске включала в себя также знакомство с городом, осмотра еврейского кладбища, спасенного общиной от уничтожения, посещение центра ИИХАК (Информационный центр по Холокосту, антисемитизму и ксенофобии), прием министром Республики Карелия по делам национальной политики и связям с религиозными объединениями Андреем Маниным, встреча с директором Карельского государственного краеведческого музея Михаилом Гольденбергом и осмотр экспозиции в недавно открытом новом здании музея.

Менахем Лепкивкер высоко отозвался о результатах визита и обещал поддерживать более тесные контакты с нашей общиной.



Танцевальный ансамбль общины АВИВ принял участие в традиционном фестивале танца в городе Кармизль (Израиль). Этот фестиваль, на который приезжают коллективы танца и балета со всего мира и на который съезжаются зрители со всего Израиля, проводится ежегодно с 1988 года и длится три дня и три ночи. Участники фестиваля показали более 100 представлений, которые смогли посмотреть около четверти миллиона зрителей. В программу вошли и развлекательные мероприятия для детей и взрослых. По просьбе организаторов фестиваля, кроме основной программы, каждый коллектив должен был представить какую-нибудь композицию по национальным мотивам страны, которую представлял. АВИВ с большим успехом показал маленькую сюиту, включившую в себя три танца: вепсский, карельский и финский. В рамках фестиваля для руководителей коллективов прошел семинар по еврейской хореографии. Интересно отметить, что с ансамблем выступала и его бывшая участница, живущая сейчас в Израиле, Ольга Каплан (Харина). Мы поздравляем ансамбль АВИВ с большим успехом и желаем ему и его бессменному руководителю и вдохновителю Наталье Гуль новых свершений!



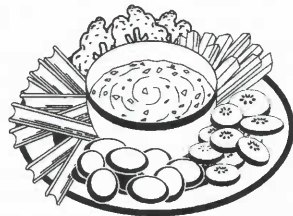
Наша кухня

Выдающийся еврейский поэт Моисей Тейф (1904-1966), которому пришлось пережить многое из выпавшего на долю евреев в XX веке в СССР, написал стихотворение "Кихелех и земелех". Он посвятил его своему сыну, погибшему в Минском гетто. Через некоторое время стихотворение с идиша на русский перевела другой замечательный поэт - Юнна Мориц, она назвала его "Возле булочной на улице Горького":

Все дети любят сладости.
Ради звонкой радости
В мирный вечер будничной
Кихелех и земелех
Покупайте в булочной!

Я стою, и слышится
Сына голос тихий:
- Ой, купи сегодня
Земелех и кихелех...

Где же ты, мой мальчик,
Сладкоежка, где ты?
Полыхают маки
Там, где было гетто.



Земелех

На 16-20 печений: 250 г муки; 125 г сливочного масла; 125 г сахара; 1 ст. л. молока; 1 яйцо; 10 г ванилина; 100 г корицы. (Если в этом рецепте масло заменить растительным маргарином, а молоко - водой (в тех же объемах), то печенье станет парве, и его можно будет есть на десерт после мясной трапезы.)

Размячненное, но ни в коем случае не растопленное масло (или маргарин) взбейте вместе с яйцом, добавьте сахар, затем - молоко (или воду) и ванилин на кончике ножа. Все перемешайте и начинайте сыпать муку, постоянно вымешивая тесто, оно должно получиться упругим и мягким.

Раскатайте тесто листом (около 0,5 см высотой) и режьте ножом по диагонали с

обеих сторон через равные интервалы так, чтобы получились ромбики.

Переложите их на противень с бумагой для запекания, посыпьте корицей и отправьте на 15 в духовку, разогретую до 170 °С.

Кихелех (коржики)

Маргарин - 250г, сахар - 200г, сметан - 200г, яйцо - 1, мука - 2, -3 ст., сода - 1ч.л

Маргарин растопите, добавьте сахар, сметану, яйцо, хорошо перемешайте.

Всыпьте муку и соду, замесите некрутое тесто. Раскатайте пласт толщиной 1/2 см, вырежьте кружочки желаемого диаметра, обмакните одной стороной в корицу, смешанную с сахарной пудрой, и выложите на противень.

Выпекайте в разогретой духовке на среднем огне 20 минут.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

Я НАДЕЮСЬ ВСЕГДА,
Я ЖЕЛАЮ МНОГОГО,
Я ОЖИДАЮ МАЛОГО

З.Жаботинский

ХЭСЭД АГАМИМ ПОЗДРАВЛЯЕТ С ЮБИЛЕЕМ

ВАЧАЕВУ Софью Абрамовну
КАГАНОВУ Наталью Андреевну
КОЗИЦИНУ Фаину Григорьевну
ФЕЛЬДМАНА Илью Наумовича
ХАРИНА Владимира Николаевича
ХЕРЕЦА Илью Семеновича

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!

Издатель: Петрозаводская
еврейская религиозная община
185035 г. Петрозаводск, а/я 360,
тел. (814-2) 78-39-38 e-mail: talit@karelia.ru

Редактор:
Дмитрий Цвибель

Компьютерный набор, верстка и офсетная печать выполнены фирмой
"Принт", 185035, Петрозаводск, ул. Гоголя, д.28 офис 21
тел. 78-20-18, факс 78-12-26

Тираж 300 экз.